



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA  
CAMPUS I CAMPINA GRANDE  
CENTRO DE EDUCAÇÃO - CEDUC  
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA ESPANHOLA**

**MARIA APARECIDA DINIZ GOMES**

**LA CULTURA DEL DÍA DE LOS MUERTOS COMO INSTRUMENTO  
PARA LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELA**

**CAMPINA GRANDE**

**2018**

**MARIA APARECIDA DINIZ GOMES**

**LA CULTURA DEL DÍA DE LOS MUERTOS COMO INSTRUMENTO  
PARA LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELA**

Trabalho de Conclusão de Curso  
apresentado ao Curso de Licenciatura em  
Letras – Língua Espanhola da  
Universidade Estadual da Paraíba, como  
requisito parcial à conclusão do curso.

**Orientador:** Prof. Me. Alessandro  
Giordano

**CAMPINA GRANDE**

**2018**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

G633c Gomes, Maria Aparecida Diniz.  
La cultura del día de los muertos como instrumento para la enseñanza/aprendizaje de ELA [manuscrito] : / Maria Aparecida Diniz Gomes. - 2018.  
43 p.  
  
Digitado.  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2018.  
"Orientação : Prof. Me. Alessandro Giordano, Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."  
  
1. Ensino de língua espanhola. 2. Cultura. 3. Interculturalidade. 4. Morte - Temática.  
  
21. ed. CDD 372.656 1

MARIA APARECIDA DINIZ GOMES

**LA CULTURA DEL DÍA DE LOS MUERTOS COMO INSTRUMENTO  
PARA LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELA**

Trabalho de Conclusão de Curso  
apresentado ao Curso de Licenciatura em  
Letras – Língua Espanhola da  
Universidade Estadual da Paraíba, como  
requisito parcial à conclusão do curso, sob  
a orientação da Prof. Alessandro Giordano

Aprovada em: 01/06/2013.

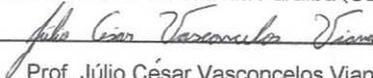
**BANCA EXAMINADORA**



Prof. Alessandro Giordano (Orientador)  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Antônio Carlos Batista da Silva Neto  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Júlio César Vasconcelos Viana  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Média: 9,0

A mi madre, mi fuente de inspiración e  
a mí padre (en memoria) que tanto me  
enseñó.

## **AGRADECIMIENTOS**

Primeramente agradezco a mí madre por siempre tener me incentivado a buscar un futuro mejor, través del estudio, y a mí familia.

A mis grandes amigas, prácticamente hermanas del curso Estefânia dos Santos, Dayses Bauduíno, Dilene Souza, Marta da Silva y Marilene Rocha, que me apoyaron, y aturaran durante más de cuatro años de curso. Gracias por todo el aprendizaje, sonrisas, amistad y compañerismo.

A mis amigas Varelia Pereira, Audileia Couto por siempre me estimular en los momentos que pensé en desistir, a Poliana Dantas, Allana Araújo, Moniele Diniz, por tornaren el trayecto de mí ciudad hasta la Universidad más agradable con sus compañías.

A la banca examinadora compuesta por Antonio Carlos Neto y Julio Cesar, pela disponibilidad en participar y por las contribuciones acerca de la monografía, en especial a mí orientador Alessandro Giordano por la paciencia que tuvo conmigo.

Por fin agradezco a todos que de forma directa o indirecta me ayudaran a concluir esa etapa.

“...vida y muerte son inseparables y cada vez que la primera pierde significación, la segunda se vuelve intrascendente”

(Octavo Paz)

## **RESUMEN**

Cada cultura y religión presenta una manera particular de tratar la temática de la muerte. Al largo del tiempo con las mezclas culturales, hubo una mudanza en los cambios sociales frente a la muerte. En la modernidad ella deja de ser comprendida como un acto natural y pasa ser analizada como el fracaso medicinal. El objetivo de esa investigación es promover la interculturalidad en la clase de lengua española a partir del contraste cultural entre Brasil y México. Visto que los dos países presentan reacciones distintas frente a la muerte. Para eso utilizamos como aporte teórico Casal (2003), Casal (1998) con el intuito de amenizar cualquier actitud prejuiciosa, y Octavo Paz (1998), Solís (2000), Aguiar (1998), Matos Moctezuma (1996), Aries Philippe (2002) entre otros, buscando entender como el pueblo mexicano lida con la perdida de las personas queridas, através da la manifestación cultural del día de los muertos. Eso estudio caracteriza se por ser una investigación de abordaje bibliográfica. Delante del análisis realizado es pertinente afirmar que la muerte no es una escoja, pero sin una consecuencia de la vida.

**Palabras clave:** Cultura. Muerte. Contraste cultural. Interculturalidad.

## **RESUMO**

Cada cultura e religião apresenta uma maneira particular de tratar a temática da morte. Ao longo do tempo com as mesclas culturais houve mudanças nas atitudes frente a morte. Na modernidade ela deixa de ser compreendida como processo natural y passa a ser analisada como um fracasso medicinal. O objetivo dessa investigação é promover la interculturalidade na classe de língua espanhola entre o contraste entre Brasil e México. Visto que os países apresentam reações diferentes frente a morte para isso utilizamos como aporte teórico Casal (2003), Casal (1998), com o intuito de amenizar qualquer atitude preconceituosa, y Otávio Paz (1998), Solís (2000), Aguiar (1998), Matos Moctezuma (1996), Aries Philippe (2002), entre outros, buscando entender como o povo mexicano lida com a perda das pessoas queridas, través das manifestações culturais do dia dos mortos. Esse estudo caracteriza por ser uma investigação de abordagem bibliográfica. Diante da análise realizada é pertinente afirmar que a morte não é uma escolha, mas sim uma consequência da vida.

**Palavras - chave:** Cultura. Morte. Contraste cultural. Interculturalidade.

## **INDICE DE ILUSTRACIONES**

Imagen 1- “Calavera Garbancera” .....	25
Imagen 2- “Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central” .....	26

## LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

MCER	Marco Comum Europeu de Referencias para Lenguas.
OCEM	Parámetro Curriculares Nacionales.
PCN'S	Orientaciones Curriculares Para el Enseño Medio.
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para Educación, Ciencia y Cultura.

## Sumario

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>11</b>
<b>1. ORIGEN Y POSIBLES DEFINICIONES DE CULTURA.....</b>	<b>13</b>
1.1 Origen de la Palabra Cultura y su Evolución .....	13
1.2 Conceptos de Cultura .....	13
<b>2. CULTURA Y ENSEÑANZA .....</b>	<b>16</b>
2.1 Cultura es vida .....	17
2.2 Aprendizaje sin prejuicio.....	19
2.3 Interculturalidad: Relación Alumno-Profesor ....	22
2. Tipos de cultura .....	23
<b>3. EL DÍA DE LOS MUERTOS EN MÉXICO .....</b>	<b>23</b>
3.1 Origen y Rituales .....	23
3.2 Sacrificios .....	26
3.3 Los Altares, Ofrendas y sus Significados .....	30
3.4 Cambios de Actitudes Frente a la Muerte .....	32
<b>4. DÍA DE FINADOS EN BRASIL .....</b>	<b>34</b>
4.1 ¿Por qué Tenemos Miedo de la Muerte? .....	35
<b>CONSIDERACIONES FINALES .....</b>	<b>37</b>
<b>REFERENCIAS .....</b>	<b>39</b>

## INTRODUCCIÓN

El culto a los antepasados es una práctica común en varias religiones, cada una presenta sus semejanzas, diferencias, y particularidades como es el caso de los rituales mayas, que influyó en la cultura mexicana. El día de los muertos es considerado patrimonio de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas (UNESCO). Es una celebración realizada entre el día 31 de octubre y los primeros días de noviembre en todo país del México. En Brasil la tristeza, lloro y melancolía que generalmente está presente en el día de los difuntos, se transforman en México y dan lugar a buenos recuerdos envueltos de sentimientos de alegría y amor.

En la celebración no pueden faltar música, comida, bebida y colores, eso no significa que las personas no respeten la memoria de sus entes queridos, es en verdad un bello homenaje, hecho con mucho gusto para los familiares fallecidos. Se cree que mismo después de la muerte, los difuntos regresan al mundo de los vivos, para visitar sus parientes en 2 de noviembre.

Con base en la experiencia en la Universidad como profesora en formación del curso de letras español, fue posible percibir que la cultura es indispensable en el proceso de aprendizaje de la lengua y que una está asociada a la otra. Fue a partir de ese entendimiento que surgió el estímulo de nuestra pesquisa, eso estudio abordará el sentido festivo que la muerte tiene en México. A través de ella, explicaremos la relevancia de estudiar cultura en clases de español y la diferencia del día de los muertos entre México y Brasil contestando a las preguntas: ¿Qué piensan los mexicanos sobre la muerte? ¿Cuáles motivos los llevaron a la celebración de la muerte y cuáles las diferencias de este mismo tipo de celebración en Brasil?

Realizar un estudio sobre el tema en análisis se torna relevante para el ámbito académico y escolar teniendo en vista que la muerte es un tema poco discutido en esos ambientes y menos aún el estudio del mismo sobre la cultura mexicana y brasileña pudiendo llevar los profesores a reflexionar sobre la importancia del estudio de la cultura en el proceso de aprendizaje de una lengua.

La investigación tiene como objetivo general promover la interculturalidad en la clase de la lengua española a partir del contraste cultural entre Brasil y México, y como objetivos específicos argumentar sobre la diferencia cultural cuanto a la

muerte entre Brasil y México, además de reflexionar sobre el papel del profesor en la promoción de interculturalidad en aula de clase.

## 1. ORIGEM Y DEFINICIONES DE CULTURA

En ese capítulo presentaremos la evolución diacrónica del término cultura, además de algunas definiciones de lo que puede ser comprendido como cultura de acuerdo con los estudios de Cucho (1966), Tylor (1871), Bauman (2002) y Laraia (1986).

### 1.1 Origen de la Palabra Cultura y su Evolución

Cultura es una palabra antigua que proviene del latín, significaba el cuidado del campo. De acuerdo con Cucho (1966), en el siglo XIII el término era utilizado para designar el cultivo de la tierra, ya en el siglo XVI presenta un sentido “figurado” usado para designar el cultivo de las facultades. Pero, ese nuevo sentido no fue presentado en los diccionarios, ya que no tenía reconocimiento académico. A lo largo del tiempo la expresión fue cambiando de sentido hasta ser usada como “estado de la mente cultivado por la instrucción”, o sea, cultivo o instrucción de la mente del individuo.

Para empezar esa discusión, destacamos las concepciones de Edward Burnet Tylor (1871), que fue el primer etnólogo que abordó los problemas culturales en su libro intitulado *En primitive culture*, dedicándose a estudiar los orígenes de la cultura, su evolución en todos los tipos de sociedad, con relación a los aspectos materiales, simbólicos y corporales. En ese contexto, destacase el primer concepto etnológico de cultura creado por Tylor (1871):

Cultura o civilización tomada en su sentido etnológico más extenso, es todo complejo que comprende el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres, y las otras capacidades o hábitos adquiridos por el hombre en tanto miembro de la sociedad. (TYLOR, 1871, p.1, *apud* CUCHE, 2002, p. 20)

### 1.2 Conceptos de Cultura

Para ese antropólogo la cultura es adquirida socialmente en la colectividad, y no heredada biológicamente como se afirmaba antes por los antropólogos de la época. Mismo que buena parte de ella sea fruto del inconsciente, él intentaba comprender la diversidad cultural por medio de la teoría del evolucionismo, según la cual creía que las culturas se desarrollaban de manera semejante en la sociedad.

En ese sentido, desarrolló el método comparativo, donde proponía hacer el estudio y la comparación entre las culturas singulares, con la intención de mostrar la continuidad de la cultura primitiva y de la más avanzada, pues para el antropólogo estas estaban vinculadas una con las otras en un progreso cultural.

Por otro lado, Franz Boas (1896), antropólogo de familia judía alemana, fue el primero que hizo una investigación por medio de observación directa y prolongada de las culturas primitivas, tornándose el inventor de la etnografía. El teórico creía que toda cultura es coherente y funcional, por eso analizaba de forma particular, no le agradaba la idea de comparar las culturas, consideraba la actitud arriesgada, aconsejaba precaución al analizarlas para no practicar el etnocentrismo.

A pesar de Boas (1986) no haber creado el relativismo cultural, con él, el término pasa a ser analizado como un principio metodológico. El estudioso buscaba comprender los hechos culturales través del contexto cultural.

Otro importante teórico que ha dejado sus contribuciones para la comprensión de cultura es Bauman (2002) para él la idea de cultura “fue una invención histórica”, o sea, la cultura tiene la tarea de explicar los hechos personales y sociales que ocurre en las diversas sociedades. Todo lo que es creado o adquirido por el hombre en cuanto individuo de la sociedad, el cambio cultural y su influjo en las futuras generaciones. En la segunda mitad del siglo XVIII hubo la distinción para el término cultura, con relación a los logros humanos y los hechos de la naturaleza. Aún de acuerdo con el autor:

[...] la cultura significaba lo que los humanos podían hacer, ya la naturaleza designaba lo que los humanos deberían obedecer. Sí embargo en el siglo siguiente la tendencia social fue naturalizar la cultura. Culminando así con el concepto social propuesto por Émile Durkheín. En que los hechos culturales podían ser productos humanos, pero, una vez producidos, se encaraban a sus otrora autores con la obstinación indómita e implacable de la naturaleza. (BAUMAN, 2002, p. 8)

Para el autor la cultura es el resultado de lo que los humanos consiguen realizar manualmente y los mismos están regulados por la naturaleza que los ordena y hace con que ellos produzcan su propia cultura. La cultura producida por los humanos pasa a ser analizada de acuerdo con su naturaleza, a partir de las situaciones que envuelve el contexto real.

La cultura abarca una gran amplitud y ambigüedad de sentidos, con relación a esa inmensidad de significados Bauman (2002) destaca:

La «cultura» se refiere tanto a la invención como a la preservación, a la discontinuidad como a la continuidad, a la novedad como a la tradición, a la

rutina como a la ruptura de modelos, el seguimiento de las normas como a su superación, a lo único como a lo corriente, el cambio como a la monotonía de la reproducción, a lo inesperado como a lo predecible. (BAUMAN, 2002, p. 21-22)

Así siendo, la cultura no es estática, está siempre en transformación, reinventándose, no hay como prever el que esta para acontecer pues los cambios son imprevisibles, ocurren sin tiempo determinado, va a depender del momento histórico por el cual la sociedad está pasando. Aún de acuerdo con Bauman (2002, p. 29-30) “la cultura manifiesta el social y penetra en la formación de identidad de sí mismo”. De esa manera, pertenecer a un grupo social significa identificarse con una totalidad “imaginaria”, es una tarea que va allá de asuntos cotidianos, se concibe con una actividad de aprendizaje singular. Qué decir que distintas personas pueden participar del mismo grupo social, pero cada una de ellas tendrá una experiencia particular delante de la cultura.

Para el teórico, el hecho de hacer parte de sistemas socioculturales permite a sus miembros seguridad, para que ellos puedan luchar contra las elites que intentan imponer sobre las masas sus “modos civilizados”. Con eso misma línea de pensamiento Laraia (1986) afirma que

A cultura proporciona ao homem a sensação de segurança, identidade e dignidade. A sensação de fazer parte de um todo maior. Ele não só recebe a cultura dos seus antepassados, mas também cria elementos que a renovam. Assim, cada geração aprende com a anterior e enriquece o repertório cultural da comunidade, pois cada comunidade atribui valores específicos aos componentes e regras sociais. (LARAIA, 1986, p.26)<sup>1</sup>.

Comprendemos que no hay cultura pura, visto que cada generación deja su contribución para sus sucesores, que por su vez mescla el conocimiento recibido con el nuevo recién adquirido. La cultura también sufre modificaciones debido al proceso de dominación territorial de la cual los dominadores iban imponiendo sus costumbres, creencias y tradiciones a los pueblos dominados generando así un mestizaje cultural.

---

<sup>1</sup> La cultura fornece al hombre la sensación de seguridad, identidad y dignidad. La sensación de hacer parte de un todo mayor. Elle no so recibir la cultura de sus antepasados, más también crean elementos que la renovan. Así cada generación aprende con la anterior y enriquece o repertorio cultural de la comunidad, pues cada comunidad atribuí valores a los componentes y reglas sociales. ((LARAIA, 1986, p.26). **TRADUCCIÓN NUESTRA.**

## 2. CULTURA Y ENSEÑANZA

En ese capítulo hablaremos de la importancia de la enseñanza de la cultura para aprendizaje de la lengua estudiada, además del prejuicio que puede ser desarrollado en ese proceso. Creemos que si las personas tuvieran conocimiento y respecto por la realidad del otro es posible mantener una relación agradable entre los pueblos.

### 2.1 Cultura es vida

La cultura materna es adquirida de forma inconsciente, heredada a lo largo del tiempo. Al nacer ya somos sumergidos en ella, entendemos que aprender una lengua no es solamente detenerse al uso de las reglas gramaticales y a la parte lingüística (léxico, fonética y semántica), el uso de la lengua además de esos aspectos, relacionase con el contexto histórico y cultural. Las OCEM (2006) a través de las palabras de Celada y Rodrigues (BRASIL, 2004), habla del papel de la lengua para la comprensión de nuestra cultura y la del otro.

La reflexión sobre el papel de la lengua que se estudia y de las comunidades que la hablan y su compleja relación con el mundo en general y con nuestra propia lengua y nuestro propio espacio es de crucial importancia en la construcción de esa ciudadanía. El contacto con el extranjero, con la diferencia, la construcción de un pensamiento dialéctico provoca desplazamientos con relación a nuestra propia cultura y nuestra propia lengua para que lleguemos a decir en lengua extranjera. (BRASIL, 2004, p.132)

El estudio de la cultura influencia en el modo de pensar, de relacionarse con el otro, y la manera como miramos y lidiamos con el mundo que nos cerca, “es una adaptación a la dura e inflexible realidad que sólo se hace utilizable si uno se adapta a ella” (BAUMAN, 2002, p. 332).

En ese mismo sentido los PCN's (2002) resalta la necesidad de conocer otras culturas

Ao conhecer outra (s) cultura (s), outra (s) forma (s) de encarar a realidade, os alunos passam a refletir, também, muito mais sobre a sua própria cultura e ampliam a sua capacidade de analisar o seu entorno social com maior profundidade, tendo melhores condições de estabelecer vínculos, semelhantes e contrastes entre a sua forma de ser, agir, pensar e sentir e a de outros povos, enriquecendo a sua formação (PCN's, 2002, p. 152)<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Al conocer otra (s) cultura (s), otra (s) forma (s) de encarar a realidade, los alumnos pasan a reflejar, también mucho más sobre su propia cultura y amplía su capacidad de análisis del entorno social con más profundidad, teniendo mejores condiciones de establecer vínculos, semejantes y contrastes

Podemos afirmar que el estudio del elemento cultural es de gran relevancia para el aprendizaje de la lengua, pues permite que el alumno aumenta su visión del mundo, reflexione en la formación de identidad, le ayude a entender y respetar la cultura del otro. Es importante tener en cuenta que el aprendizaje adquirido no es estático, irán modificándose de acuerdo con las descubiertas y contrastes entre la lengua y cultura materna y de la adicional.

Una clase es mixta, cada alumno trae consigo sus sentimientos, valores, deseos y proyectos. La escuela trabaja con esas diferencias y trata de acoger el bagaje cultural. En este sentido Días (2005, p.849, *apud* Rui, 2017, p. 49) afirma que para que el aprendizaje de los contenidos culturales ocurra los alumnos deben decodificarlos y comprenderlos a través de sus referentes propios. Además de eso el aprendiente va aguzando el pensamiento crítico.

[...] usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no sólo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. Aunque los actos de habla se dan en actividades de lengua, estas actividades forman parte de un contexto social más amplio, que por sí solo puede otorgarles pleno sentido. [...] El enfoque basado en la acción, por lo tanto, también tiene en cuenta los recursos cognitivos, emocionales y volitivos, así como toda la serie de capacidades específicas que un individuo aplica como agente social. (MCER, 2001).

Así siendo, aprender una lengua es reunir una serie de responsabilidades que el aprendiente debe cumplir delante de las mudanzas, problemas y opresiones de la sociedad, la lengua puede ser comprendida con pleno sentido cuando es aplicada en contexto real.

## 2.2. Aprendizaje sin prejuicio

Al empezar el estudio de una lengua adicional y de su cultura no partimos de la nada, hacemos uso del conocimiento previo para hacer comparaciones entre la lengua, cultura madre y la meta, traemos los temores, dudas y expectativas. Según Iglesias (1998, p. 468) “El proceso de descodificación, de negociación con la otra cultura implica establecer comparaciones siempre odiosas, pero a menudo

inevitables, entre lo cercano y lo distante, entre lo que es similar y lo que es distinto”. Aun de acuerdo con ella se hace necesario romper con la comprensión superficial y dejar para tras el que la autora llama de “efecto escaparate”, que ocurre cuando el aprendiz mira la cultura del otro a partir de la suya sin averiguar hasta qué punto los comportamientos pueden ser entendidos cuando mirados fuera del contexto cultural. Iglesias (1998), considera tal actitud peligrosa y llama atención para la Síndrome de Nancy<sup>3</sup>

Llamo así a la audacia con la que se suelen, interpretar o mejor malinterpretar las conductas de los usuarios de esa lengua, sin conocer la mayoría de las veces la verdadera intención que las ha guiado porque casi siempre cobran su verdadero sentido dentro de la totalidad de la cultura de origen, porque los modos de pensar, actuar y sentir se adquieren socialmente y definen cada cultura. (IGLESIAS, 1998, p. 468)

Es necesario destacar que la realidad y los comportamientos del otro están cargados de sentido que son fácilmente comprendidos cuando sumergidos dentro del contexto cultural. Hacer presuposiciones, mirar con nuestras gafas, sin conocer, sin dudas son conductas peligrosas. Adelante presentaremos algunas actitudes prototípicas prejuiciosas que pueden ser adoptadas por el aprendiz delante de la lengua y cultura estudiada. Son las siguientes:

**Etnocentrismo:** Eso fenómeno comparte de la misma idea del efecto escaparate citado arriba. De acuerdo con Iglesias (1998) se trata de:

El etnocentrismo es un fenómeno social que se define como la creencia en la superioridad inherente del grupo al que se pertenece y de su cultura. Puede estar acompañado por sentimientos de menosprecio para las personas que no pertenecen a la cultura del etnocéntrico, quien tiende a evaluar negativamente todo lo que proviene del extranjero, y percibe y juzga a las demás culturas en términos de la cultura propia. (IGLESIAS, 1998, P.15)

Ocurre cuando otras culturas son analizadas a partir de la suya, que por su vez es enaltecida y puesta como superior a las demás.

**Relativismo Cultural:** El análisis, también es hecha a partir de los valores culturales adquiridos en la cultura materna, con algunas diferencias. Vellegal (2009) nos hablan que:

---

<sup>3</sup> La autora hace uso de ese nombre, para referirse a la protagonista de la obra de R.J. Sender. La tesis de Nancy, (Ed. Magisterio Español, Madrid, 1968), en la cual relata las aventuras de una niña norteamericana llamada, Nancy, ella llevo a Alcalá de Guadaira con el objetivo de estudiar las costumbres de los gitanos, pues eso era el tema de su teses de doctorado. Pero la estudiante se equivoca cuanto a origen, significados lingüísticos y culturales al observar la conducta de eso pueblo.

propone el conocimiento y análisis de otras culturas desde sus propios valores, estableciendo, además, la igualdad de todas ellas. A esta actitud, en apariencia respetuosa y tolerante, le falta la búsqueda del encuentro entre culturas: Yo te respeto, te comprendo, pero tú en tu casa y yo en la mía. Los riesgos más importantes de esta actitud son la guetización (o separación, no hay ningún interés en establecer contactos), el romanticismo (visión deformada de la realidad que nos hace exagerar los aspectos positivos de una cultura, pérdida de sentido crítico) y el conservacionismo (dado que es fundamental conservar las culturas es mejor no mezclarlas). (IGLESIAS, 1998, p. 469)

En ese caso lo que se busca no es la exaltación de una cultura, pero sin la igualdad de todas. El relativismo cultural es conocido por su carácter conservador, un fato que llama atención es que no hay el contacto social entre las culturas, pesar de haber respeto.

Estereotipo: Según Barna (1994) a través de las palabras de Iglesias (1998), los estereotipos son usados por las personas para hacer predicciones sobre el mundo alrededor.

Los estereotipos [...] reducen la amenaza de la incertidumbre al convertir al mundo en un mundo predecible. Ésta es una de las funciones básicas de la cultura: entregar un mundo predecible al individuo, en el que esté firmemente orientado. Los estereotipos son generalizaciones, creencias de segunda mano que proveen las bases conceptuales mediante las cuales interpretamos lo que pasa a nuestro alrededor. Estas interpretaciones pueden ser acertadas o no. En un país extranjero el uso de los estereotipos incrementa nuestro sentimiento de seguridad, además, psicológicamente es necesario que los formulemos, en la medida en que no podemos tolerar la ambigüedad o el sentimiento de frustración que resulta de nuestra incapacidad de comprender o manejar las situaciones que no entendemos. (BARNA, 1994, p. 341, *apud* IGLESIAS 1998, p.13)

Los estereotipos son presuposiciones que permiten mirar la cultura del otro, sin que hay un contacto directo. Es decir, la persona analiza lo que ocurre al alrededor de acuerdo con su propio conocimiento.

Tales comparaciones entre las dos lenguas son comprensibles si llevamos en consideración que inicialmente cualquier persona que busque aprender una lengua va a intentar comprenderla por medio de experiencias vivenciadas en su cultura de origen, “en definitiva, debemos ser conscientes de que nuestra cultura nos enseña qué ver y qué ignorar, pero una persona recién asomada a otra cultura no sabe qué ver, ni generalmente, como interpretar lo que ve” (IGLESIAS, 2003, p.7). Todavía, de acuerdo con Iglesias (1998) el estereotipo es empleado como “una primera hipótesis” usada para decodificar el otro. Pero, como hablamos anteriormente, tratase de un acto inicial que debe ser abandonado a medida que la relación interpersonal desarrollase, ya que su práctica genera prejuicio y conflictos sociales.

Es posible afirmar que las diferencias culturales son males interpretadas debido a la falta de intolerancia y conocimiento de la realidad del otro.

### 2.3 Interculturalidad: Relación Alumno-Profesor.

En contrapartida a todo eso surge el Interculturalismo, buscando promover el respeto y la igualdad entre las culturas y estimulando una reflexión crítica delante de su propia cultura y la del otro. En ese tópico veremos cómo que se dar en la práctica eso proceso intercultural.

Interculturalidad es definida por el diccionario de la Real Academia Española como “lo que concierne a la relación entre culturas”, trabajar, en clase, las diferencias culturales relacionándolas y valorando las diferencias no es una tarea sencilla. Así siendo, Días (2005) nos llama atención para lo que es necesario enseñar.

La enseñanza y aprendizaje de los contenidos culturales en el aula no estará orientada a que los alumnos lleguen a comportarse de igual manera que lo harían los nativos, reproduciendo sus comportamientos de forma mimética, sino a que sepan decodificarlos y comprenderlos a través del recurso a los referentes propios, los conocimientos anteriores, las vivencias y experiencias propias en la perspectiva de los contactos interculturales (DÍAZ, 2005, p.849)

Por lo tanto, lo que se busca con la comunicación intercultural no es el aprendizaje mecánico, en el cual los estudiantes pasen a comportarse como los nativos, más que a partir de sus propios conocimientos y de la interacción con los colegas aprendan a decodificar la cultura estudiada. Ellos “devem aprender a expressar-se de uma forma que seja compreendida pelos ouvintes da outra cultura sem que sejam forçados a mudar seu comportamento”<sup>4</sup> (SARMENTO, 2003, p. 164)

Cada alumno trae consigo sus sentimientos, valores, deseos y proyectos. La escuela acoge el bagaje cultural y los orienta en la construcción de nuevos conocimientos. (IGLESIAS, 2003, p.23) afirma que “las aulas deben ser convertidas en un territorio propicio para el intercambio, el contraste y la negociación de la nueva lengua y cultura”. Por lo tanto, enseñar la competencia intercultural no es apenas presentar cultura como el nuevo, diferente o exótico, en ese proceso de análisis

---

<sup>4</sup> [...] deben aprender a expresarse de una forma que sea comprendida por los oyentes de la otra cultura sin que sean forzados a cambiar su comportamiento” (SARMENTO, 2003, p. 164).  
**TRADUCCIÓN NUESTRA.**

cultural el profesor es un mediador, cabiendo a él incentivar a los estudiantes a buscar informaciones de la cultura meta y contrasta la con la suya, estimulando el respeto y la igualdad entre las culturas, llevando en consideración que no hay una cierta o errada, todas se equivalen y presenta su importancia para la sociedad que la produzca. A partir de la estrecha relación de interacción entre las dos culturas darse el fenómeno conocido como aculturación, del cual permite que ambas culturas absorban aspectos peculiares una de la otra, pero para que pueda ocurrir una reflexión de la competencia intercultural es necesario abandonar toda y cualquiera actitud prejuiciosa.

## 2.4 Tipos de cultura

En ese tópico traeremos la clasificación de cultura según Miquel, Sans (2004), ellos dividen cultura en tres tipos: Cultura con C Mayúscula, con c minúsculo (a secas) y con K.

Entiende se por Cultura con mayúscula “el saber literario, histórico, artístico y musical”. (Revista Letras Raras 2015, p. 38). También es denominada como cultura culta o de prestigio, no siendo dominada por tolos los hablantes de la lengua.

La cultura con minúscula igualmente conocida como cultura a “secas” corresponde a los hábitos compartidos en el cotidiano por los individuos de una misma sociedad

Comprende todo lo compartido por los ciudadanos de una cultura. Sería como estándar cultural, el conocimiento operativo que todos los nativos poseen para orientarse en situaciones concretas, ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y prácticas culturales cotidianas. [...] abarca todo lo pautado lo no dicho, aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura comparten y dar por sobreentendido. (MIQUEL y SANS, 2004, p. 4).

Podemos así decir que cultura con minúscula es el conocimiento necesario que el individuo debe tener para comprender las costumbres de su cultura, referirse a las actitudes, vestimentas y comportamientos que poden ser adoptados en determinados ocasiones y ambientes. Como por ejemplo ¿Cómo debemos nos portarse en un velorio? ¿Qué ropa usar en una celebración religiosa? ¿Qué lenguaje emplear en una audiencia jurídica?

Ya la cultura con K o “cultura epidérmica, así intitulada por Miguel y Sans (2004), es utilizada en contextos específicos, por lo tanto, no es compartida por todos los hablantes. Es fácilmente identificada “en el lenguaje de las prostitutas, de los drogados, de los bandidos; con ciertas expresiones solamente comprendidas por ellos”. (REVISTA LETRAS RARAS, 2015, p.39).

Según Bürmann (2008), las clases de ELA deben está centradas en la cultura con minúscula, eso no qué decir que la Mayúscula no deba ser estudiada, el autor afirma que esa por su vez será pasada a medida que los alumnos demostraren intereses en adquirir nuevos saberes.

### 3. EI DÍA DE LOS MUERTOS EN MÉXICO

En ese tópico vamos hablar a respecto de los ritos practicados entorno de la muerte por los antiguos mexicanos, para eso utilizamos como aporte teórico José Arturo Delgado Solís (2000), Aun P. Samael (2011), y Paz (1998).

#### 3.1 Origen y rituales

De acuerdo con los datos extraídos del cuaderno 16 de patrimonio y turismo, el día de los muertos tiene origen en los rituales indígenas, al todo son más de 60 grupos en México. Esos pueblos realizaban ceremonias en torno de la muerte como forma de agradecimiento a los dioses por todo que recibían, ellas coincidían con el periodo de la cosecha por eso también se quedó conocida como la fiesta de los frutos. Desde entonces, anualmente se ofrecen comidas en las celebraciones, pero los primeros frutos cosechados son ofertados a los dioses. Además del festejo de la cosecha también se recuerda a los antepasados. “El tiempo deja de ser sucesión y vuelve a ser lo que fue, y es, originariamente: un presente en donde pasado y futuro al fin se reconcilian”. (PAZ, 1998, p.18).

Las celebraciones son una representación viva de los aspectos culturales advenidos de la tradición indígena, posterior a la conquista española, mezclada con aspectos de la religión católica. Las manifestaciones por su grado de significación son consideradas por la Organização das Nações Unidas para Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) “Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad: La festividad indígena dedicada a los muertos” (cuaderno 16, patrimonio cultural e turismo, 2006, p.15) su realización promueve el encontró entre familiares, amigos y comunidades en general.

Según Aguiar (1998) la festividad empezaba el 8 de agosto y llegaba a durar un mes, que es el equivalente a veinte días en el calendario indígena. La fecha cambió de agosto para noviembre, correspondiendo a una celebración semejante del calendario occidental de los españoles. La cantidad de días destinado para esa fiesta es otro aspecto que tiene interferencia en la época prehispánica “implica todo lo que son las fases de un ciclo natural, las cuatro estaciones del año, cuatro momentos del día, cuatro fases de la luna y cuatro puntos cardinales” (AGUIAR, 1998, p. 13). El autor afirma que la tradición de esos cuatro días no ocurre en todo el México, es realizado por la gente que habita en el Sur del País. Cada día es

dedicado a las ánimas distintas, se cree que en el día 30 vengán las ánimas de los niños que murieron antes de nacer, en 31 se recibe el alma de las señoritas, ya en primero de noviembre se dedica a los adultos y en dos a las almas solitas, o sea aquellas que ya no tiene ningún ente en vida que pueda recordarla. De acuerdo con la cosmogonía indígena, se creía que durante esos días las almas de los muertos volvían a su casa, en la tierra, para visitar sus familiares.

Según Paz (1998) la muerte es comprendida para los mexicanos como un proceso necesario para la continuidad de la vida.

Morir es natural y hasta deseable; cuanto más pronto, mejor. Nuestra indiferencia ante la muerte es la otra cara de nuestra indiferencia ante la vida. Matamos porque la vida, la nuestra y la ajena, carece de valor. Y es natural que así ocurra: vida y muerte son inseparables y cada vez que la primera pierde significación, la segunda se vuelve intrascendente. La muerte mexicana es el espejo de la vida de los mexicanos. Ante ambas el mexicano se cierra, las ignora. (PAZ, 1998, p.23)

Para los mexicanos vida y muerte hacen parte de un ciclo, una complementa y da sentido a la otra, porque al final no haría la muerte se no hubiera la vida. La muerte es tratada como un reflejo de las experiencias vivenciadas en la tierra, o sea cuando una persona llega a fallecer, son los momentos disfrutados en vida que son recordados y hacen con que el ente querido permanezca vivo en la memoria de los familiares y amigos.

De acuerdo con cuadernos de patrimonio cultural y turismo (2006), está registrada en las obras artísticas de pintores, escritores, poetas y cantores, como es el caso de José Guadalupe Posada con su arte gráfico, Octavio Paz con sus escritos destacados en la literatura académica, en la poesía tenemos José Gorostiza, y en la narrativa Antonio Vanegas Arroyo. Todos los artistas con trabajos de gran prestigio, ayudaron en la divulgación y preservación de la cultura del día de los muertos. Un símbolo bien representativo de la cultura mexicana es la calavera "catrina" divinamente representada por esos artistas en sus obras. La imagen es más que un símbolo folclórico representa además de las alegrías, y aflicción del pueblo mexicano ante su realidad.

La catrina fue creada por José Guadalupe Posada, que inicialmente la intituló de "Calavera Garbancera," luego después fue llamada por Diego Rivera de "catrina". Esta fue la primera imagen de la calavera, creada por Posada.

**IMAGEN 1: “Calavera Garbancera”**

Fuente: Pinterest<sup>5</sup> (2018)

Eso dibujo presenta la calavera sonriente, recuerda a una dama de la alta sociedad usando un glamoroso sombrero adornado con plumas y flores, el artista haz una crítica a los que tenían apego a los bienes materiales, él quería mostrar que delante de la muerte la clase social no importaba en nada. Sea rico o pobre todos van trasformasen en huesos.

Tiempos después Rivera incluía la calavera en sus obras como es el caso de esa tela intitulada “Sueño de una tarde dominical en la Alameda Centra”, en la cual él se encuentra al lado de catrina junto con Frida Kahlo, su esposa.

---

<sup>5</sup>Link de acceso la imagen

<<https://www.google.com.br/search?q=pinterest+calavera+mexicana+de+rivera&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEwiy7cbTyvfaAhVMu1MKHT0vCfcQsAQIJw&biw=1093&bih=510&dpr=1.25>>

**IMAGEN 2:** "Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central",



Fuente: Pinterest (2018)

El pintor pone ropa en la catrina y la presenta en medio de personas reconocidas en la alta sociedad mexicana.

### 3.2 Sacrificios

Una de las características fundamentales de los mexicanos es la realización de rituales con sacrificios, como afirma Frazer (1969 *apud* Moctezuma, 1996, p. 59) "ningún pueblo parece haber observado tan comúnmente y con tanta solemnidad la costumbre de sacrificar al representante humano de un dios como los aztecas del antiguo México". El autor explica la relación del hombre con los sacrificios

Hay un último tipo de violencia que necesita ser descrito: la 'sed de sangre', arcaica. No es la violencia del imponente; es la sed de sangre del hombre que aún está completamente envuelto en su vínculo con la naturaleza. La suya es la pasión de matar como un modo de trascender la vida, por cuanto tiene miedo de moverse hacia adelante y de ser plenamente humano. En el hombre que busca una respuesta a la vida regresando al estado preindividual de existencia, haciéndose como un animal y librándose así de la carga de la razón, la sangre se convierte en la esencia de la vida; verter sangre es sentirse ser fuerte, ser único, estar por encima de todos los demás. El matar se convierte en la gran embriaguez, en la gran autoafirmación, en el nivel más arcaico. Por el contrario, ser muerto no es más que la alternativa lógica de matar. Este es el equilibrio de la vida en el sentido arcaico: matar a todos los que se pueda, y cuando la propia vida

esté saciada de sangre, uno está dispuesto a ser muerto. El matar en este sentido no es esencialmente amor a la muerte. Es afirmación y trascendencia de la vida en el nivel de la regresión más profunda. (FRAZER, 1969 *apud* Matos, 1996, p. 59).

Podemos por eso comprender que los sacrificios hacen parte de la naturaleza del hombre, así siendo, el derramamiento de la sangre es una virtud, una vez que matar y morir permite la trascendencia del alma o espíritu. Los aztecas se sentían agraciados con la oportunidad de continuar la vida, acreditaban que los dioses traían la paz social y que tenían el poder de salvar, por eso ofrecían su propia vida en sacrificio. Además de los sacrificios humanos, también eran realizados los de animales como “los jaguares, perros, venados, conejos, colibríes, águilas y mariposas” (RODRÍGEZ Á. 2001 *apud* MARTINEZ, 20013, p. 19-20). Según el autor los mexicas<sup>6</sup> tenían distintas formas de rituales.

La conocida frase de Paz (1998, p. 21) “Dime cómo mueres y te diré quién eres” traduce bien el destino de los fallecidos. Según Sahagún (1956)<sup>7</sup> *apud* Matos (1996) la forma que la persona murria, designaba el lugar donde debería quedarse.

De acuerdo con la revista Veracruzana (2012, p. 2) la muerte era comprendida de maneras distintas, para los católicos “la idea de infierno o paraíso significa castigo o premio”; ya “los antiguos mexicanos creían que el destino del alma del muerto estaba determinado por el tipo de muerte que había tenido y su comportamiento en vida”. Podría ser uno de esos tres lugares: *casal del sol* (la cual el autor adjetiva de cielo), *Tlalocan* y el *Mictlán*.

Aún de acuerdo con Sahagún (1956) *apud* Matos (1996), en la casa de sol (*omeyocan*), en la parte oriental, se encontraban a los guerreros que perderán su vida en batalla, ellos disfrutaban del “cielo” hasta mediodía, solo después de cuatros años pos la muerte es que las animas de los guerreros se trasformaban en algunas especies de aves.

Por la tarde era la vez de las mujeres que murieron en el parto llamadas de *mocibuaqtetzqae* o mujeres valientes, ellas se quedaban en la parte occidental del cielo y acompañaban el sol hasta que se ponerse.

---

<sup>6</sup> Los aztecas también son conocidos por el nombre de mexicas.

<sup>7</sup> Bernardino de Sahagún era un fray de orden franciscano, que se destacó por su trabajo en el área de la historia y de la etnografía mexicana.

En *Tlalocan*, el paraíso de *Tláloc* (dios de la lluvia), era dedicado aquellos que murieron ahogados, aquí tenían un ambiente agradable de “constante verano” y de muy hartura de frutos, nunca faltaba lo que comer.

En *Mitchan* se encontraban a las personas que tuviesen fallecido por causa de alguna enfermedad común o de muerte natural, no importaban se el difunto era un noble o un simple plebeyo. El local era conocido por noveno que significa “inferno”, era un lugar “sin luz, o ventana”. Pero no es igual al inferno presentado por los cristianos, en este no había sufrimiento o dolor solamente oscuridad y los restos mortales de los que allí llegaron primero.

De acuerdo con Delgado Solís (2000) los fallecidos empezaba un viaje de cuatro días hasta el inframundo, donde encontraban a *Mictlantecuhtli* (señor de los muertos) y su compañera *Mictecacíhuatl* (señora de los muertos), ellos eran responsables por enviar a los recién llegados para los nueve planos, acá los muertos debían cumplir algunas pruebas y solo después de cuatro años podría obtener el tan deseado descanso eterno.

[...] las pruebas consistían en pasar por entre dos montes que chocaban uno con otro, atravesar un camino donde estaba una culebra, dejar atrás ocho páramos (lugares fríos y solitarios) y ocho collados (colinas o cerros) y desafiar un ‘fuerte’ viento. Transcurridos cuatro años de éstos ‘caminos’, la ‘vida’ errante de los difuntos había terminado y podía atravesar un ancho y caudaloso río montado en su perro. Este animal que acompañaba al difunto tenía que ser bermejo (de color rojizo o paja), una vez terminado el viaje, el muerto podía presentarse ante *Mictlantecuhtli* (Señor de la muerte) y *Mictecacíhuatl* (Señora de la muerte). Estos dioses del *Mictlán*, comparten la función de regir y administrar a los que han muerto. (SOLÍS, 2000, p.10)

El trayecto hasta *Mictlán* se quedaba más prójimo a cada prueba cumplida. En cuanto vencía los obstáculos del camino, el difunto disfrutaba de la compañía de un perro, hecho que dejaba la jornada de cuatro años más agradable y menos solitaria. Cada una de esas pruebas tienen un sentido para los antiguos mexicanos. Samael (2011 *apud* Martínez 2013) nos relata el significado de cada uno de los nueve planos:

1. *Apanohuaia o Itzcuintlan*: En esta zona del *Mictlan* hay un río caudaloso (símbolo de las pasiones humanas) de agua negra, y para pasar esta prueba se requería de la ayuda de Xólotl (perro), el difunto reconocía al perro que había sido sacrificado por sus familiares.
2. *Tepectli Monamictlan*: Lugar donde Las almas deben pasar entre dos cerros, que chocan repetidamente entre sí, y desde donde el fallecido debe despojarse de toda su ropa.

3. *Iztepetl*: El alma debe caminar por ocho cerros de obsidiana, azotados eternamente por la nieve.
4. *Izteecayan*: Lugar en el que sopla el viento de navajas. El alma debe seguir su camino por la región en donde aúlla un viento muy helado.
5. *Panicatacoyan*: Lugar donde los cuerpos flotan como banderas.
6. *Timiminaloayan*: El lugar donde flechan.
7. *Teocoyocualloa*: Lugar donde las fieras se alimentan de los corazones.
8. *Izmictlan Apochcalolca*: El camino de niebla que enceguece. Se debe caminar por un paso estrecho y entre piedras.
9. *Chicunamictlan*: Aquí las almas encontraban el descanso anhelado. Es el interior de la tierra. (SAMAEL, 2011 *apud* MARTÍNEZ, 2013, p. 22)

El *Chicunamictlan* es el local donde las ánimas descansaban, después de haber cumplido las pruebas conseguía el derecho de regresar nuevamente a la naturaleza.

Había un local destinado a los niños que perdieron la vida bien pequeños. De acuerdo con datos sustraído de la revista sabiduría del ser (2011, p. 19) “La doctrina secreta de Anáhuac enseña que existen trece cielos y afirma solemnemente que en el más alto de éstos viven las almas de los niños que fallecen antes de tener uso de razón”. Según la revista Veracruzana (2012, p. 2) “los niños muertos tenían un lugar especial llamado *Chichihuacuauhco*<sup>8</sup>, donde se encontraba un árbol de cuyas ramas goteaba leche para que se alimentaran”. Aquí los chiquillos tenían el alimento que necesitaban.

Las creencias influyen directamente hasta hoy en el modo de vida de los mexicanos. Pero de acuerdo con Delgado Solís (2000) con la conquista del México en el siglo XVI, la población despertó un sentimiento de temor y de culpa frente a la muerte, fruto de la imposición al catolicismo, impuesto por los conquistadores. Todavía, los mexicanos nunca dejaron de ofrecer ofrendas a sus muertos. A finales del siglo XIX inició del XX, con la ayuda de José Guadalupe Posada<sup>9</sup>, un artista de la época, el sentimiento de alegría se puso de vuelta en la celebración de la muerte, pues sus obras presentaban el sentido humorístico de la muerte.

---

<sup>8</sup> De acuerdo con Moctezuma (1996, p. 76) *Chichihuacuauhco* también puede ser conocido como *Xochatlapan*.

<sup>9</sup> José Guadalupe Posada (1852- 1913), tenía origen en Aguascalientes en México, él fue un importante pintor y caricaturista. En sus litografías con escenas de muerte, estampas populares y caricaturas tenía como inspiración el folclore, denunciaba el abuso de poder de los políticos de la época, además de las desgracias sociales. Disponible en <<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/posada.htm>>

De acuerdo con Delgado Solís (2000) los antiguos mexicanos veían la muerte como una dadora, pues creían que al fallecer se transformarían en dioses y el hecho de fermentar representaba la vida eterna. Sobre la mesa se ponen imágenes de santos y cruces, que remite al cristianismo, además de fotocopias del difunto sus objetos personales y velas.

### 3.3 Los Altares, Ofrendas y sus Significados

Los altares, adornados con flores y papel teñido, son preparados por la familia para recibir sus entes queridos con mucho amor, cariño y atención para que nada sea olvidado. En el altar es puesto las comidas, bebidas y dulces preferidos del difunto, incluso su fotocopia y objetos personales como fotografías, libros y gafas, no pueden faltar las calaveras de azúcar con el nombre del fallecido, el pan del muerto, y las frutas y verduras que representan los regalos de la naturaleza, y jarros con agua para que los difuntos maten su sede después de ter recorrido un largo destino. Al final del día 2 de noviembre la comida es degustada por los familiares y en día 3, los altares son quitados.

Con relación a los cambios sufridos en los altares, Martínez (2013) nos informa que en el periodo prehispánico los altares tenían formato de pirámides, eran bien colorido con papel teñido, cada nivel era decorado con objetos bien representativos. Según Rodríguez, Moreno y Méndez (2012 p. 4) los altares más utilizados era el de dos niveles, que significaban “el cielo y el inferno”, pero fue agregado más un altar haciendo alusión al purgatorio, o como nos habla Martínez (2013) representaban el padre, el hijo y el espíritu santo. En el primer colocaban la imagen de la muerte, que tenía el nombre de *Tzompantli*, en el segundo nivel se ponía comida y flores y se quemaba copal en pequeñas vasijas de barro, en el tercer nivel se colocaban flores y follaje. Además de esos dos altares también tenía el de sete niveles, que según Rodríguez *et al* (2012) era el más ancestro, cada grada era cubierta con tela de color negra y blanca y estaban divididos así.

En el primer escalón va colocada la imagen de un santo del cual se sea devoto. El segundo se destina a las ánimas del purgatorio; es útil porque por medio de él el alma del difunto obtiene el permiso para salir de ese lugar en caso de encontrarse ahí. En el tercer escalón se coloca la sal, que simboliza la purificación del espíritu para los niños del purgatorio. En el cuarto, el personaje principal es otro elemento central de la festividad del Día de Muertos: el pan, que se ofrece como alimento a las ánimas que por ahí

transitan. En el quinto se coloca el alimento y las frutas preferidas del difunto. En el sexto escalón se ponen las fotografías de las personas ya fallecidas y a las cuales se recuerda por medio del altar. Por último, en el séptimo escalón se coloca una cruz formada por semillas o frutas, como el tejocote y la lima. (REVISTA DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA DE LA UNIVERSIDAD VERACRUZANA, 2012, p. 5)

Cada cosa puesta sobre la mesa del altar posee una significación, Aguiar (1998) nos explica que la calavera<sup>10</sup> es un dulce típico de esa celebración, en el altar se pone el nombre del difunto para que se recuerde que él siempre estará presente en su medio. Los ancestros indígenas utilizaban en su preparo, amaranto y piloncillo<sup>11</sup> ya los españoles prefieren hacerla de azúcar de color blanca o chocolate. Los niños aprovechan el día 1 y 2 dos para salir a las calles, pidiendo golosinas o plata. Eso costumbre tiene influjo en la cultura de los Estados Unidos dónde los chicos van de casa en casa, a cada 31 de octubre, pedir dulces o bromas, en conmemoración al día de las brujas, esa celebración así como el día de los muertos, también presenta una estrecha relación con la muerte, es realizada a cada día 31 de octubre.

El pan del muerto también es un símbolo tradicional de la cultura mexicana, fue introducido por los españoles, el pan presenta una cabeza al centro, haciendo alusión al muerto, y cuatro huesos que asemejase a los cuatro puntos cardinales. Según Rodríguez et al. (2012) el pan representa la eucaristía y los huesos a la cruz.

Las velas y el copal son encendidos para limpiar el ambiente y apartar a los espíritus malos. La luz indicaba el camino hasta las ofrendas. Las flores adornan el ambiente, siendo usada las blancas para las ceremonias en que el muerto fuera un niño y para los adultos podía ser utilizar *cempasúchil*, la mano de león, la margarita, la flor de obispo y nubes.

En el cementerio las tumbas son limpias y adornadas con *cempasúchil*, con ellas hechas una cruz dejando el centro sin flores, visto que es el punto de convergencia de los cuatro caminos que llevan al inframundo.

---

<sup>10</sup> De acuerdo con Paz (1998) las calaveras también pueden ser representadas en papel de china, ya Rodríguez et alia. (2012) nos habla que las calaveras también pueden ser hechas de barro o yeso para adornar el ambiente.

<sup>11</sup> Amaranto es un gran con gran nivel nutritivo, utilizado en recetas especialmente en dulces. Ya pinlocillo es un tipo de azúcar de color oscura, debido al proceso de purificación que pasa, por eso mismo es más saludable.

### 3.4 Cambios de Actitudes Frente a la Muerte

Para intentar entender las mudanzas históricas que acontecieron con relación a la muerte es necesario leer el trabajo de Philippe Ariés<sup>12</sup>, intitulado de La Historia de Muerte en Occidente: desde la edad media hasta nuestros días. El autor en su obra relata el cambio de comportamientos de los cuales intituló de la muerte domesticada, muerte de sí mismo, muerte del otro y muerte vedada.

En esa primera fase, Aries (2000) observó que la muerte era más aceptada que hoy en día, las personas tenían la conciencia que iban a morir y no se preocupaban con lo que podría ocurrir consigo después de su óbito. El propio moribundo preparaba la ceremonia para recibirla y cuando una persona estaba con la salud debilitada, se quedaba en su habitación aguardándola, en la compañía de familiares, amigos, vecinos, hasta mismo los niños. Los cuerpos eran enterados en la iglesia o en los cementerios que se quedaban en su alrededor. Morir inesperadamente, en soledad, y sin ceremonia eran las únicas cosas que se temía.

En la segunda fase de la edad media, entre los siglos XI y XII ya es posible percibir pequeños cambios en la conducta social. Ahora hay una preocupación con el juzgamiento, de la cual la persona va a ser juzgada de acuerdo con las cosas buenas o malas acciones que realizó en vida. Además de eso, se creía que quién no hacía parte de la religión católica ya estaba condenado al infierno. De acuerdo con Aries (2000) el hombre se veía como parte de la naturaleza, de la cual no era posible intervenir, por lo tanto aceptar la finitud de la vida se tornaba más sencilla.

La tercera fase nombrada de la muerte del otro, ocurrió entre los siglos XVIII y meados del XIX, en esa época la muerte gana un nuevo sentido, es entendida como una ruptura, que saca el hombre de su vida, de la sociedad y de su trabajo diario, "para someterlo a un paroxismo y arrojándolo a un mundo irracional violento" (ARIES, 2000, p.63).

La muerte es dramatizada y observada como un acontecimiento con grandes consecuencias, ya no es más analizada socialmente, pero sin individualmente. Las personas se compadecen del muerto, "lloran, rezan y gesticulan" (ARIES, 2000, p.65), mientras admiran su belleza. (conocida como muerte romántica), una emoción descontrolada es exaltada. El carácter romántico del luto se da debido a la dificultad

---

<sup>12</sup> La obra intitulada de la historia de muerte en occidente: desde la edad media hasta nuestros días tuvo su primera edición en 1977, relata las actitudes frente a la muerte, en Europa y principalmente en la Francia.

que se tiene en aceptar la muerte ajena, puede decirse entonces que la muerte del otro es más temida que la su propia. Se hacía necesario separar el mundo de los vivos de los de los muertos. (ARIES, 2000), por eso mismo que los cementerios pasaran a ser construidos fuera de la ciudad.

En la década de 1970 no era más aceptable enterrar a los cuerpos en los patios de las iglesias, ya no tenía más espacio para poner los cuerpos, eso sin hablar en los fuertes olores que salía por las fosas y comprometían la salud pública. Intentando solucionar tales problemas, fue hecha construcciones de sepulturas, tratase de un ambiente específico donde era puesto los restos mortales de los entes queridos, allí los familiares podrían depositar flores, identificar y visitar a sus fallecidos, cuando así deseasen.

En esa etapa que se describe sobre la muerte vedada, en la modernidad se busca con la ayuda de la medicina evitar o tardar el proceso de la muerte. Los moribundos ya no la esperan en casa, pero sin en el hospital, donde la familia da lugar a los médicos y enfermeros. Las emociones deben ser sencillas y las fuertes contenidas, el cuerpo es entregue a funerarias.

A partir de la descripción hecha por Aries (2000), a lo largo del tiempo, reflejaremos ahora sobre como ocurrir los rituales que envuelve la muerte en Brasil.

## 4. DIA DE FINADOS EM BRASIL

El culto a los muertos es una tradición antigua que está presente en muchas religiones. En Brasil, el día de finados es una celebración cristiana, fue introducida inicialmente por los portugueses, siendo realizada solamente en el día 2 de noviembre.

### 4.1 Origen de la Hecha.

Según Fernandes (2017), el origen de la fecha es antigua desde meados de siglo II, los cristianos ya realizaban oraciones para los fallecidos además de las visitas en los cementerios.

El autor explica que en ese día son realizadas homenajes, misas y oraciones por las ánimas de los difuntos. Conforme el calendario litúrgico de la iglesia católica, luego después del día de todos los santos. La dos hechas están relacionadas, ya que en el día primero las oraciones son hechas para las ánimas de aquellos que en vida hicieron la voluntad de Dios.

Según Tavares (2010) en el comienzo de la edad media los rituales funerarios presentaban aspectos paganos, pero con el pasar de los tiempos y con el influjo de la iglesia católica, adquirirán elementos religiosos.

De acuerdo con Pepe (2009) en el siglo IV, en las misas ya eran hechas memorias a los fallecidos, pero oficialmente fue intitulado por la iglesia Católica en el siglo X y nombrado en la liturgia como *omnium fidelium defunctorum*, que significa “de todos los fieles difuntos”.

En Brasil, no se tiene la costumbre de hacer altares u ofrecer comidas a los difuntos. El color más utilizado es el negro que simboliza el dolor por la muerte de la persona querida. La flor más utilizada es o crisantemo que representa la vida y la muerte. El sentimiento es de tristeza y melancolía. Pero las personas van hasta los cementerios llevar flores, encender velas, y orar por sus familiares y amigos que ya no viven.

#### 4.1 ¿Por qué Tenemos Miedo de la Muerte?

Sin dudas una de las cosas que asusta al ser humano es la muerte, son muchos cuestionamientos que provocan todo ese temor, partir de ahora, vamos reflejar a respecto de los misterios que envuélvela. Para empezar presentaremos una definición para el término, según Martínez (2013) la muerte se refiere al término definitivo e irreversible de las funciones respiratorias, cardiovasculares y nerviosas, dicha definición se enfoca al estado biológico del ser humano.

La muerte es desconocida, definitiva y temida por llegar sin aviso. Es común escuchar tales preguntas: ¿Qué ocurre cuando morimos? ¿La reencarnación existe? ¿Tenemos alma o espíritu? ¿Hay purgatorio, paraíso e infierno? ¿Se hay, será que me alma es merecedora del Paraíso? De hecho no podemos definir nada con precisión, no tenemos respuestas concretas que puedan satisfacer a todas esas preguntas. Cada persona intenta encontrar respuestas para esos cuestionamientos basándose en su cultura y religión, esa busca dar un cierto conforto a quién está a morir y a sus familiares, mismo así hablar de la muerte sigue siendo un tema difícil de abordar, debido a los temores e inquietudes que ella provoca.

De acuerdo con Paz (1998, p 21) “En el mundo moderno todo funciona como si la muerte no existiera”. Tenemos la impresión de pose todo el tiempo del mundo, dejamos para después el que podemos hacer hoy, pero cuando percibimos la oportunidad pasó, el tiempo ya no lo tenemos, el vigor no es más el mismo que a veinte años atrás, la salud está frágil.

Tal vez las personas no tengan miedo de la muerte, y sin de la forma que ella acontece, del dolor, de dejar las cosas y personas, (sea los familiares, amigos, proyectos incompletos), apego a bienes materiales, incluso temor de si quedaren olvidados. A pesar de saber que la muerte más cedo o más tarde llega, “nadie piensa en la muerte, en su propia muerte”, Paz (1998, p.22) piensa que el “fin” de la vida causa una sensación angustiante, pero es posible encontrar en la religión la esperanza de “renacer” través del trascender del espíritu o alma. “Sólo una creencia muy fuerte en la propia inmortalidad [...] permite eludir tanto la angustia de culpabilidad vinculada con el deseo de muerte [...] como la angustia por el castigo de las propias faltas”. (ELÍAS, 1989, p. 46).

De acuerdo con Rahner k. (1965) la muerte cuando analizada a partir de la creencia religiosa no presenta la misma significación biológica, no es comprendida

como el fin de la vida. Es posible encontrar en la Biblia, en el antiguo testamento en el libro de Eclesiastés (12, 7) un versículo que habla que “después de la muerte el espíritu vuelve a Dios y el cuerpo a la tierra de la cual fue formado”, Rahner k. (1965, p. 18) acreditase que el espíritu vuelve a Dios creador y el cuerpo a la tierra, materia prima, de donde salió. Tanto los aztecas cuanto los cristianos creían en la muerte del cuerpo y la continuación del espíritu.

La vida sólo se justifica y trasciende cuando se realiza en la muerte. Y ésta también es trascendencia, más allá, puesto que consiste en una nueva vida. Para los cristianos la muerte es un tránsito, un salto mortal entre dos vidas, la temporal y la ultraterrena; para los aztecas, la manera más honda de participar en la continua regeneración de las fuerzas creadoras, siempre en peligro de extinguirse si no se les provee de sangre, alimento sagrado. “En ambos sistemas vida y muerte carecen de autonomía; son las dos caras de una misma realidad”. (PAZ, 1998, p. 22).

Para los cristianos la idea de salvación es personal, cada individuo debe buscar hacer la voluntad de Dios para que un día consiga la trascendencia de alma. Ya para los aztecas el sacrificio es necesario para asegurar supervivencia del colectivo y el orden cósmico. La vida continua en la muerte alimentando, así un ciclo infinito.

## CONSIDERACIONES FINALES

La cultura puede ser comprendida como la manifestación de un conjunto de hábitos adquiridos y compartido por un determinado grupo social, que habitan una misma región o que tengan un convivio continuo. Es justamente la suma del aprendizaje que influyó directamente en los comportamientos y actitudes compartidas por un pueblo, el análisis y contraste cultural entre las culturas estudiadas hacen de la clase un ambiente propicio para la promoción de la interculturalidad. Muchas de las veces la poca comprensión de determinada cultura ocurre porque procuramos interpretarla de acuerdo con la que hacemos parte. Olvidándonos que a pesar de existir semejanzas entre las culturas cada cual presenta características peculiares. Toda sociedad construye su identidad cultural permitiendo que el individuo siéntase perteneciente de este grupo.

Así siendo, creemos que la cultura es un instrumento facilitador en el proceso de aprendizaje de una lengua, visto que influencia la forma de pensar, mirar, sentir y expresarse en la nueva lengua. Aprender una nueva lengua hace con que el estudiante abra sus horizontes, pues conocerá nuevas formas de ser y de pensar, eso lo tornará un ciudadano más completo y más crítico. Estudiar la diferencia cultural con relación a la muerte entre Brasil y México es interesante, pues ayudar a disminuir el prejuicio que puede ser desarrollado, a lo largo del tiempo, por falta de conocimiento de la realidad cultural del otro. A pesar de parecer curioso para nosotros brasileños, la manera distinta con que los mexicanos trata la muerte no quiere decir que estén la provocando, mucho por el contrario, ellos siguen su origen prehispánico la respetan y la miran como un fenómeno natural, como una consecuencia de la vida de la cual todos han de pasar.

Por lo tanto, la vida es un proceso con comienzo, medio y "fin", y es justamente el final de ella, que causa preocupación, quizá la incertidumbre o desconocimiento del día que la muerte llegará para nosotros sea una cosa buena, visto que se supiéramos el momento preciso que íbamos a morir quizás nos quedasen preocupados en intentar mudar nuestras conductas, retratándose con quien teníamos ofendido, intentado agradar a Dios, y dejásemos de aprovechar todo de bueno y guapo que la vida ofrece, solo intentado corregir los errores pasados. La muerte es democrática, no importa la edad, color, índole, vanidades, religión o

condición social, todos son equivalentes delante de ella, ignora la nada va mudar. Ser consiente que el tiempo terreno es pasajero y que no volverá, nos ayuda a aceptar a la idea de finitud y vivir con más intensidad y voluntad cada día que nos es permitido aquí en la tierra. Si la única certeza que tenemos en la tierra en la muerte, entonces tenemos sí que nos preparar para recibirla, sea más cedo o más tarde.

## REFERENCIAS

AGUIAR, Antonio Guerrero, **Calaveras y altares de Muertos en la tradición popular mexicana**. Universidad de nuevo León, 1998.

ARIÉS, Philippe. **Historia de la muerte en occidente. Desde la edad media: hasta nuestros días**. 1ªed. Barcelona. 2002

Aun P. Samael (2011). **Los Mundos Infiernos**. In: *Revista "La Sabiduría del Ser"* Núm. 49 Ciencia Arte Filosofía y Mística Trimestre Abril, Mayo y Junio 2011. Instituto Cultural Quetzalcoatl de Antropología Psicoanalítica, A.C. Extraído en 12 de abril de 2018: <http://www.samaelgnosis.net/revista/doc/ser49.doc>.

BAUMAN, Z. **Culture de praxis**. Buenos Aires, 2002.

BRASIL. **Orientações Curriculares para o Ensino Médio**. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Secretaria de Educação Básica. Brasília: MEC, 2006.

BRASIL. Secretaria de Educação Média e Tecnológica. **Parâmetro Curriculares Nacionais do Ensino Médio** - Linguagens, Códigos e suas Tecnologias Brasília, 2000.

BÜRMANN, M. G. Evolución del tratamiento del componente cultural en la enseñanza de español. In: MIRANDA, J. A. P. (Org.) *Lengua, cultura y literatura aplicadas a la enseñanza-aprendizaje de E-LE*. Publicaciones de UNED. Recife: Bagaço, 2008.

CELADA, M. T.; RODRIGUES, F. S. C. **El español en Brasil: actualidad y memoria**. In: *BRASIL. Orientações curriculares para o Ensino Médio*. 2006.

CORRÊA, R.J; CENTURION, S.C A. **Interculturalidade nas aulas de espanhol como língua estrangeira do projeto “Moara hablando” en Ananindeua.** In: *Revista Humanidades e Inovação. v.3, n. 3 -2016.*

CUCHE, D. **La noción de cultura en las ciencias sociales.** 2. Ed. Buenos Aires: Editions la Découverte, 2002.

DIAZ, C. G. **Los contenidos culturales.** In: LOBATO, S.; GARGALLO, I.S. (Org.). *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE).* Madrid: SGEL, 2005, p.835-851.

Echavarría Grajales, Carlos Valerio, (2003). **La escuela un escenario de formación y socialización para la construcción de identidad moral.** In: *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud, 1 (2), pp. 145-175.*

ELIAS, Norbert, **La soledad de los moribundos,** In: *Cuadernos de la Gaceta, #53,* FCE, México, 1989.

FARIAS, A,C,F; RODRIGUES,J,P.M. **La interculturalidad en clases de Español/LE.** *Revistas Letras Raras. Vol 8, ano 4, n°3 – 2°15.*

FERNANDES, Cláudio. **"02 de Novembro – Dia de Finados";** *Brasil Escola.* Disponible en: <https://brasilecola.uol.com.br/datas-comemorativas/dia-de-finados.htm>>. Accedido en 27 de abril de 2018.

FRAZER, James George. **LA RAMA DORADA.** Fondo de Cultura Económica, México, 1986.

GOMES, M.A.P; DELGADO, J.A.S. **Ritos y mitos de la muerte en México y otras culturas.** México, 2000.

HASSE, C. I. M. **La muerte e los mexicas.** México, 2013. Disertación (Tanatología) Asociación Mexicana de Educación Continua y a Distancia, A: C.

IGLESIAS, C, I. **Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas.** Carabela, Madrid, n. 54, 2003.

IGLESIAS, C, I. **Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas.** Carabela, Madrid, 1998.

IGLESIAS, C. I. **Diversidad cultural en aula de ELE:** La interculturalidad como desafío y provocación. Oviedo, 1998, p. 463-472

INSTITUTO CERVANTES. **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:** enseñanza, aprendizaje y evaluación. Madrid, MEC-D-Anaya, 2002.

LARAIA, R.B. **Cultura: um conceito antropológico.** Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 1986.

MIQUEL, L; SANS, N. **El componente Cultural: un ingrediente más en las clases de lengua.** Red. ELE: *Revista Electrónica de Didáctica del Español como lengua extranjera.* n. 0, marzo, 2004. Disponible en: < <http://www.mecd.gov.es/doctm/redele/material-redELE/Revista/2004-00/2004-redELE-o-22.Miguel.pdf1documented=0901e72b80eoc8d9>>

LÓPEZ, Lourdes Miquel. **La subcompetencia sociocultural**. In: LOBATO, S. J; GARGALLO, I. S. (Org.). *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, 2005. p. 511 – 532.

MATOS, Moctezuma, E. **Muerte a filo de obsidiana/** Eduardo Matos Moctezuma-4°ed. México: FCE, AATM, 1996.

OLIVERAS VILASECA, Àngels. **Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera: estudio del choque cultural y los malentendidos**. Madrid: Editorial Edinumen, 2000.

PEPE, B. **Origem do dia dos mortos, dia de finados, 2 de novembro**. Palestras, Workshops e cursos. 2009.

RAHNER, K. **Sentido Teológico de la Muerte**. Barcelona. *Editorial Herder*. 1965.

Real Academia Española. **Diccionario Online**. Disponible en: <<http://dle.rae.es/?id=Lt992Bf>> Accedido en: 03 de marzo de 2018.

RODRIGUES, P, B, D; MORENO, A.H; MENDES, JH. **El altar de muertos: origen y significado en México**. In: *Revista de Divulgación Científica y tecnológica de la Universidad Veracruziana*. Volumen XXV. N1. Enero – Abril. 2012.

SARMENTO, S. **Ensino de cultura na sala de aula de língua estrangeira**. In: MORAES, G. B.; BUCHWEITZ, R. M.; SANTOS, M. E. M. (Org.). *A questão cultural no processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras*. Passo Fundo: UPF Editora, 2003. p. 162-169.

TAVARES, R. T. **Um ritual de passagem: o processo histórico do bem morrer.** Dissertação (ciências sociais) Universidade de Juíz de Fora, 2010.

TYLOR, E. B. **La civilization primitive.** 2 v. Paris: Reinwald, 1876-1878.

UNESCO. **Declaración de México sobre las políticas culturales.** *In: Conferencia mundial sobre las políticas culturales.* México D.F., 26 de julio - 6 de agosto de 1982. Disponible en: <[http://www.culturalrights.net/descargas/drets\\_culturals400.pdf](http://www.culturalrights.net/descargas/drets_culturals400.pdf)>. Accedido en nov. 2017.

VELLEGAL, A, M; **¿QUÉ ENSEÑARLE A NUESTROS ALUMNOS PARA QUE NO PASEN POR MALEDUCADOS? EL COMPONENTE SOCIOCULTURAL EN LA CLASE DE ELE.** *In: V Encuentro Brasileño de profesores de Español, 9 – 2009,* Belo Horizonte, Instituto cervantes. Belo Horizonte: 2009, p. 1-11.

ZYGMUNT, Bauman. 2002. **La Cultura como Praxis.** Buenos Aires, 2002.